

No. 55140*

**Peru
and
Albania**

Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Council of Ministers of the Republic of Albania on the waiver of visa requirements for holders of diplomatic, special or service passports. New York, 16 June 2017

Entry into force: *11 December 2017 by notification, in accordance with article XIV*

Authentic texts: *Albanian, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 5 April 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Albanie**

Accord entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie relatif à la suppression des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, spéciaux ou de service. New York, 16 juin 2017

Entrée en vigueur : *11 décembre 2017 par notification, conformément à l'article XIV*

Textes authentiques : *albanais, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 5 avril 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

MARRËVESHJE
NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË PERUSË
DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
PËR HEQJEN E VIZAVE PËR MBAJTËSIT E PASAPORTAVE
DIPLOMATIKE, TË VEÇANTA OSE TË SHËRBIMIT

Qeveria e Republikës së Perusë dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, në vijim referuar si "Palët"

Duke marrë parasysh bisedimet e zhvilluara nga autoritetet e vendeve të tyre që kanë për qëllim forcimin e lidhjeve tradicionale të miqësisë dhe bashkëpunimit që ekziston midis dy qeverive, dhe

Me dëshirën për rritjen e zhvillimit dhe bashkëpunimit ndërmjet vendeve të tyre respektive, me qëllim lehtësimin e udhëtimit të shtetasve të tyre,

Kanë rënë dakord si më poshtë:

NENI I

Shtetasit e të dy Palëve, mbajtës të pasaportave të vlefshme diplomatike, të veçanta ose të shërbimit mund të hyjnë në mënyrë të përsëritur në territorin e Palës tjetër dhe të qëndrojnë atje për një periudhë që nuk i kalon nëntëdhjetë (90) ditë brenda 180 ditëve, pa qenë e nevojshme për të marrë vizë.

NENI II

Në qoftë se mbajtësit e pasaportave të referuara në Nenin I të kësaj Marrëveshjeje, synojnë të vazhdojnë qëndrimin e tyre, pas përfundimit të afatit të lartpërmendur, në secilin prej të dy vendeve, atyre do t'u kërkohet për të marrë autorizimin përkatës nga autoritetet vendore për të zgatur qëndrimin e tyre, në përputhje me dispozitat ligjore në fuqi.

NENI III

Mbajtësit e pasaportave të përmendura në këtë Marrëveshje që janë të autorizuar nga autoritetet kompetente në çështjet e emigracionit, mund të hyjnë dhe largohen nga Peruja dhe Shqipëria në çdo moment, pa asnjë kufizim, me përjashtim të atyre të përcaktuara në dispozitat e sigurisë, emigracionit, doganës dhe ato shëndetësore, si dhe si të tjera që mund të jenë ligjërisht të zbatueshme për mbajtësit e pasaportave diplomatike, të veçanta ose të shërbimit.

NENI IV

Shtetasit e Palëve, mbajtës të pasaportave të vlefshme diplomatike, të veçanta ose të shërbimit, duhet të përmbushin rregullat e hyrjes dhe qëndrimit, si dhe të legjislacionit aktual kombëtar në territorin e shtetit pritës përgjatë kohëzgjatjes së qëndrimit të tyre.

NENI V

Shtetasit e Palëve, mbajtës të pasaportave të vlefshme diplomatike, të veçanta ose të shërbimit, të cilët janë caktuar si anëtarë të misionit diplomatik ose konsullor në territorin e Palës tjetër nuk do të kërkojnë për të marrë vizën e duhur brenda tridhjetë (30) ditësh pas hyrjes të vend. Brenda kësaj periudhe ata mund të marrin autorizimet e nevojshme të aplikueshme për stafin e misioneve të huaja që banojnë në vend, në përputhje me ligjet e palës.

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të zbatohen gjithashtu ndaj familjes së ngushtë të personave të përmendur në këtë Nen, me kusht që ata të jenë mbajtës të pasaportave diplomatike, të veçanta ose të shërbimit.

NENI VI

Të dy palët rezervojnë të drejtën të refuzojnë pranimin e personave të shpallur *non grata* apo që mund të rrezikojnë paqen, rendin dhe shëndetin publik ose sigurinë kombëtare; dhe të shkurtojnë qëndrimin e atyre që janë tashmë në territorin e shtetit pritës.

NENI VII

Palët mund të përfundojnë këtë Marrëveshje, tërësisht ose pjesërisht për arsye të mbrojtjes së rendit, sigurisë ose shëndetit publik. Pezullimi dhe rinovimi duhet t'i njoftohet me shkrim Palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike, tridhjetë (30) ditë para hyrjes në fuqi të kësaj mase.

Pa cenuar dispozitat e paragrafit të mësipërm, pezullimi nuk do të cenojë qëndrimin e shtetasve të një Pale që kanë hyrë në mënyrë të vlefshme në territorin e palës tjetër.

NENI VIII

Palët do të shkëmbejnë nëpërmjet kanaleve diplomatike modelet e pasaportave të vlefshme diplomatike, të veçanta dhe të shërbimit, gjatë tridhjetë (30) ditëve pas datës së nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje. Në rast të ndonjë modifikimi të pasaportave të vlefshme diplomatike, të veçanta dhe të shërbimit, Palët do të shkëmbejnë nëpërmjet kanaleve diplomatike modelet dhe informacionin e tyre në lidhje me aplikueshmërinë e pasaportave të vlefshme diplomatike, të veçanta dhe të shërbimit, jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas qarkullimit të pasaportave të përmendura.

NENI IX

Në rastin e humbjes apo të dëmtimit të një pasaporte diplomatike, të veçantë ose të shërbimit nga një shtetas i njërës nga Palët, ndërsa ndodhet në territorin e Palës tjetër, misioni diplomatik ose konsullor i asaj Pale mund të dërgojë dokumentet në mënyrë që të lejojë atë person të kthehet në vendin e tij. Në të njëjtën kohë, misioni diplomatik apo konsullor njofton Palën tjetër për incidentin nëpërmjet kanaleve diplomatike.

NENI X

Cdo mosmarrëveshje ndërmjet Palëve në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet nëpërmjet konsultimeve dhe bisedimeve.

NENI XI

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar.

NENI XII

Çdo ndryshim i kësaj Marrëveshjeje mund të kryhet mbi bazën e miratimit me shkrim ndërmjet Palëve. Këto ndryshime do të hyjnë në fuqi në përputhje me Nenin XIV të Kësaj Marrëveshjeje.

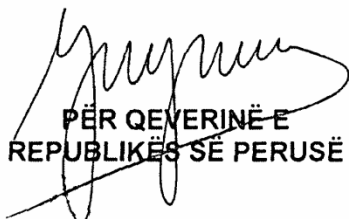
NENI XIII

Secila Palë mund ta përfundojë Këtë Marrëveshje duke i dhënë një njoftim me shkrim Palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike. Pushimi i Marrëveshjes hyn në fuqi në ditën e parë të muajit të gjashtë pas datës në të cilën Pala tjetër ka marrë një njoftim të tillë.

NENI XIV

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit nëpërmjet kanaleve diplomatike me anë të të cilit Palët njoftojnë njëra-tjetrën për përfundimin e procedurave të brendshme ligjore që janë të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi.

Hartuar në Nju Jork, në ditën e 16 të Qershor 2017, në dy kopje origjinale në gjuhët spanjisht, shqip dhe anglisht, të gjitha tekstet duke qenë njëloj autentike. Në rast mosmarrëveshjeje në interpretim, teksti në gjuhën angleze ka përparësi.



**PËR QEVERINË E
REPUBLIKËS SË PERUSË**

Besiano Kadare

**PËR KËSHILLIN E
MINISTRVE TË REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË**